CCDMD

1999/01/01

⁞⁞ Étymologie

Capsules étymologiques

Ces illustres inconnus…

Le **capitaine Boycott**, un gérant de propriétés irlandais, fut mis en interdit par ses employés en 1880, d'où la naissance de « boycotter » et de « boycottage ». **Eugène Poubelle**, préfet de la Seine, donna quant à lui son nom à la boîte à ordures dont il imposa l'usage en 1884. En Angleterre, le **comte de Sandwich** laissa son nom au mets qu'avait inventé pour lui son cuisinier et qui lui permettait de demeurer plus longtemps à sa table de jeu. Enfin, le grand cuisinier français Auguste Escoffier nomma le dessert qu'il avait créé « pêche Melba » (avec une majuscule) en l'honneur de la cantatrice australienne **Nellie Melba**, qui en raffolait. La liste de ces illustres inconnus est imposante : en font aussi partie, entre autres, **Étienne de Silhouette**, Ambrogio dei Conti di Caleppio, dit **Calepino** (« calepin »), **Jean Nicot** (« nicotine »).

Potin, potiner… potine ?

Ne cherchez pas le mot « potine » dans votre *Petit Robert*, il ne s'y trouve pas. Il désignait, au milieu du XVII^{e} siècle, une chaufferette que les femmes apportaient lorsqu'elles se réunissaient pour discuter. « Potin » et « potiner » ont suivi, avec la connotation que l'on connaît.

Si tu continues à m’achaler, je vais m’enfarger et maganer mon pantalon !

Plusieurs des mots que nous utilisons à tort à l’oral sont des archaïsmes, issus de l’ancien français, et non des inventions québécoises comme certains élèves le croient. À observer d’où ils proviennent, on remarque que le sens que nous leur donnons aujourd’hui n’est pas bien éloigné de celui qu’ils avaient autrefois. Ainsi « achaler » (de l’ancien français « achabler », une forme de « accabler ») a existé tel quel dans quelques anciens parlers du Poitou. Il vient du mot *calor*, « chaleur », et signifiait *faire suer*. N’est-ce pas ce que l’on fait, métaphoriquement bien sûr, lorsqu’on **agace** ou **importune** quelqu’un ?

Il en est de même pour « enfarger », qui serait une des formes prises par le verbe « enfergier » qui, lui, signifiait *charger de fers*. On peut penser que les animaux, peu habitués aux fers, **s’empêtraient** ou **trébuchaient** lorsqu’ils tentaient de faire leurs premiers pas. Enfin, « maganer » viendrait d’un mot d’ancien français d’origine germanique, « mahaignier », qui se prononçait à peu près comme « maganer » et qui pendant 400 ans a signifié *blesser*, *mutiler, maltraiter*. Cet archaïsme doit évidemment être remplacé par **abîmer** ou **détériorer** lorsqu’il a comme complément un nom de chose.

CCDMD